

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 385

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月 Febrero, 2026

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 子ども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。助成を受けるためには登録が必要です。

対象: 市内に住民登録があり健康保険に加入して

いる18歳到達後、最初に迎える3月31日まで

の子ども

\* 他<sup>ほか</sup>の制度<sup>せいど</sup> (ひとり親<sup>おやかてい</sup>家庭<sup>いなど</sup>等<sup>いりようひ</sup>医療費<sup>じゅうどしんしん</sup>、重度<sup>じゅうど</sup>心身<sup>しんしん</sup>

障害<sup>しょうがい</sup>者<sup>しゃ</sup>医療費<sup>いりようひ</sup>など) で医療費助成<sup>いりようひじよせい</sup>を受けてい

る人<sup>ひと</sup>は、手続<sup>てつづ</sup>き不要<sup>ふよう</sup>です。

助成額<sup>じよせいがく</sup>: 保険診療費<sup>ほけんしんりょうひ</sup>または保険調剤費<sup>ほけんちょうざいひ</sup>の自己負担分<sup>じこふたんぶん</sup>

申込み<sup>もうしこ</sup>: 子どもの加入医療保険情報<sup>かにゆういりようほけんじょうほう</sup>が分かるもの

(資格<sup>しかく</sup>確認書<sup>かくにんしよ</sup>、資格情報<sup>しかくじょうほう</sup>のお知らせ<sup>し</sup>、マイ

ナポータル<sup>じょう</sup>上の資格情報<sup>しかくじょうほう</sup>画面<sup>がめん</sup>)、申請者<sup>しんせいしや</sup>

(生計<sup>せいけい</sup>中心<sup>ちゅうしん</sup>者<sup>しゃ</sup>) 名義<sup>めいぎ</sup>の口座<sup>こうざ</sup>の通帳<sup>つうちょう</sup>、申請者<sup>しんせいしや</sup>の

マイナンバー<sup>わ</sup>が分かるもの、および、本人<sup>ほんにん</sup>

確認<sup>かくにん</sup>ができるもの(在留<sup>ざいりゅう</sup>カードなど)を

用意<sup>ようい</sup>して、直接<sup>ちよくせつ</sup>または電子申請<sup>でんししんせい</sup>か郵送<sup>ゆうそう</sup>でこ

ども支援課<sup>しえんか</sup>、各支所<sup>かくししよ</sup>・出張所<sup>しゅつちやうじよ</sup>へ

→ こども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



### 就学援助

経済<sup>けいざい</sup>的な理由<sup>りゆう</sup>で就学<sup>しゅうがく</sup>が難<sup>むずか</sup>しいと認め<sup>みと</sup>られる児童<sup>じどう</sup>・

生徒<sup>せいと</sup>の保護<sup>ほご</sup>者<sup>しゃ</sup>に対して、子どもの学用品費<sup>がくようひんひ</sup>の一部<sup>いちぶ</sup>や給

食費<sup>しょくひ</sup>などを援助<sup>えんじよ</sup>しています(昨年<sup>さくねん</sup>の所得<sup>しよとく</sup>で審査<sup>しんさ</sup>を行

います)。年度<sup>ねんど</sup>途中で転入<sup>てんにゅう</sup>した人<sup>ひと</sup>や世帯<sup>せたい</sup>状況<sup>じやうきやう</sup>が変<sup>か</sup>わり

援助<sup>えんじよ</sup>が必要<sup>ひつよう</sup>になった人<sup>ひと</sup>も、いつでも受け付けます。

新入学<sup>しんにゅうがく</sup>児童<sup>じどう</sup>生徒<sup>せいと</sup>学用品費<sup>がくようひんひ</sup>の入学前<sup>にゅうがくまえ</sup>支給<sup>しきやう</sup>を受けた人<sup>ひと</sup>も

### Sistema de ayuda para gastos médicos de niños

El Ayuntamiento de Ageo brinda un subsidio cuando los niños reciben el tratamiento médico. Para beneficiarse de esta ayuda, se requiere la inscripción previa.

Personas objetivo: Tener domicilio en Ageo y estar afiliado/a al sistema del seguro de salud. Esta medida se aplica hasta el primer 31 de marzo después de que su hijo cumpla los 18 años.

\* Si ya está cubierto el gasto de tratamiento médico por otro tipo de ayuda, tales como ayuda especial para la familia monoparental o ayuda del gasto médico para personas con discapacidad motora e intelectual severa, no es necesario este trámite.

Monto del subsidio: Pago por cuenta propia de gastos médicos de tratamiento cubierto por el seguro de salud y de los medicamentos recetados

Trámite que seguir: Acercarse a Kodomosien-ka u oficinas municipales llevando las siguientes cosas: documentos con los que se pueden confirmar las informaciones sobre el seguro de salud del niño, como certificado de elegibilidad de seguro de salud, notificación sobre elegibilidad. (También será aceptable mostrar la pantalla del Mynportal en la que están las informaciones sobre elegibilidad del seguro de salud), cuenta de banco de la persona que sustenta la familia, algún ítem con el que se pueda comprobar el My Number del solicitante y documentos de identidad, por ejemplo, Zairyu Card. También se puede presentarlos por correo postal o por vía electrónica.

→ Kodomosien-ka (Sección de Apoyo de Crianza de Hijos) Tel.048-775-5120 / Fax 048-774-5342

### Ayuda económica de la escolaridad

La municipalidad de Ageo otorga una asistencia especial con el fin de cubrir parcialmente gastos escolares, como gasto de materiales didácticos y el de comida, a los padres y responsables del estudiante que tienen dificultad económica para que sus hijos sigan estudiando en la escuela primaria o/y secundaria. El Ayuntamiento realizará la evaluación basándose en los ingresos del año anterior. Merece la pena recordar que

さいどしんせい ひつよう  
再度申請が必要です。

もうしこ しんせいしょ かくしりつしょう ちゅうがっこう がくむか  
申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあ  
ります。市ホームページからダウンロードも  
できます。申請書に必要事項を書いて、必要  
書類と一緒に、通学している（入学する）  
小・中学校または学務課へ。

がくむか  
→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



## こくみんねんきんほけんりょう こうざふりかえ 国民年金保険料は口座振替で

ほけんりょう のうふ こうざふりかえ ぜんのう わりびきがく ふ  
保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増え  
ます。2年度分を口座振替で前納すると、現金払いでの  
前納より 1,340円多い 17,010円が割引されます(2025  
年度額)。1年度分および 6カ月分の前納も口座振替が  
お得です。

もうしこ ざいりゅう ほんにんかくにん もの  
申込み：在留カードなどの本人確認ができる物、  
ねんきん てちょう き そ ねんきん ばんごう つうちしょ  
年金手帳か基礎年金番号通知書または  
のうふしょ よ ちょ きんつうしょう つうちょうとどけでいん も  
納付書、預(貯)金通帳、通帳届出印を持  
って、きんゆうきかん おおみやねんきんじむしょ  
金融機関または大宮年金事務所へ

\* 詳しくは大宮年金事務所へ問い合わせてください。

→ おおみやねんきんじむしょ  
大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

ほけんねんきんか  
保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827



## のうぎょうたいけんきょうしつ 農業体験教室

(ジャガイモ)

と き がつなのか ど ごぜんくじ  
3月7日(土)午前9時～

ところ しみんのうえん ひらつか ひらつか  
市民農園「アグリプラザ平塚」(平塚1516)

ない よう おやこ たねいも う つ しちがつごろ  
内容：親子でジャガイモの種芋を植え付け、7月頃  
に収穫する

たい しょう しな い ざいじゅう しょうがくせい かぞく にほんご  
対象：市内に在住の小学生と家族(日本語で  
にちじょうかいわ かた  
日常会話ができる方)

てい いん かぞく  
定員：20家族

おうほかぞくたすう ばあい ちゅうせん  
(応募家族多数の場合は抽選)

se puede pedir el subsidio siempre y cuando se la necesite, por ejemplo, porque acaba de mudarse a Ageo o sufre un fuerte bajón económico, etc.. Aquellos que recibieron una ayuda especial suministrada con el fin de cubrir gastos de materiales escolares de los alumnos recién ingresado al colegio tienen que solicitar la ayuda convencional.

¿Cómo solicitar?: Primero obtenga el formulario de solicitud, que está en cada colegio público y en Gakumu-ka del Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. Una vez llenada la hoja, preséntela con todos los documentos necesarios a Gakumu-ka o a la escuela inscrita o la escuela en la que va a ingresar su hijo.

→ Gakumu-ka (Sección de Administración Escolar)  
Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## Pago de las cuotas de la pensión nacional mediante la domiciliación bancaria

Es conveniente pagar las cuotas de la pensión nacional mediante la transferencia bancaria, ya que hay incentivo de descuento en cuanto al pago adelantado.

Si se pagan las cuotas para dos años de forma adelantada, podrá gozar del descuento de 17.010 yenes, 1.340 yenes más si las pagan en efectivo(valor del año fiscal 2025). Es conveniente también abonar las cuotas de seis meses o de un año a través de la domiciliación bancaria.

Trámite de pago mediante la transferencia bancaria: Hay que llevar las siguientes cosas a los bancos u oficinas de correos, o la Oficina de Pensiones en Omiya; carné de identidad como *Zairyu Card*, cuaderno de pensión, notificación del número de la pensión básica o talonario de pago de pensión, libreta de banco y sello (*inkan*) registrado en el banco. Para más detalles, consulte, por favor, a la Oficina de Pensiones en Omiya.

→ Oficina de las Pensiones de Omiya (Saitamashi Kitaku Miyaharacho 4-19-9)

Tel. 048-652-3399

Hoken nenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y Pensiones)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

## Taller experimental de la agricultura: Cultivo de patata

Fecha: sábado, 7 de marzo, a las 9 de la mañana

Lugar: Huerto Municipal "Agri Plaza Hiratsuka" (Dirección: Hiratsuka1516)

Contenido: Niños siembran con sus padres patata y las recolectan alrededor de julio

Destinada a: estudiantes de la primaria y sus padres

さんか ひ とり えん  
参加費：1人20円

もうしこ がつとう か か あげおしこうしき  
申込み：2月10日（火）まで上尾市公式LINE アカウ  
ントで「ジャガイモ」とメッセージを送信、  
その後に表示されるフォームで応募

→ のうせい か  
農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)



## のうえん りようしゃ ぼしゆう 農園の利用者募集

しみん のうえん ひらつか あくかく しんき  
市民農園「アグリプラザ平塚」の空き区画の新規  
りようしゃ ぼしゆう  
利用者を募集します。

りようきかん がつ ねん がつ  
利用期間：4月～2027年3月

ところ：平塚1516

たい しょう しな い す ねんかん とお できせつ さいばい かん り  
対象：市内に住み年間を通して適切な栽培管理が  
できる人（日本語で日常会話が可能な方）

\*1世帯につき1区画まで

ひ いう ねんがく えん  
費用：30㎡ 年額 12,000円

6㎡（福祉区画） ねんがく えん  
年額 2,400円

33～67㎡（その他）1㎡ ねんがく えん  
年額 400円

てい いん くかくぜんご おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん  
定員：20区画前後（応募者多数の場合は抽選）

もうしこ がつ にち もく ひつちやく し  
申込み：2月18日（木）まで（必着）に、市LINE

公式アカウントに「市民農園」とメッセ  
ージを送信後に表示される人カフォームか

ら、または、はがきに郵便番号、住所、

氏名（ふりがな）、電話番号、希望区画

面積を書いて農政課（〒362-8501 本町

3-1-1）へ

→ のうせい か  
農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872



がいこくじん し みん む

## 外国人市民向け

せいかつ

## 生活オリエンテーション

ごみの出し方について、やさしい日本語で学ぶ講座  
を開催します。終了後、さまざまな国の料理・踊りな  
どを通じて、市民との交流を楽しめるウインターパー  
ティーがあります（任意参加）。

que viven en Ageo, y que pueden comunicarse en japonés.

Número de participantes: 20 familias (Si hay muchos solicitantes, se realizará el sorteo)

Cuota: 20 yenes / persona

Inscripción: A la cuenta del LINE del Ayuntamiento de Ageo mandar un mensaje escribiendo *Jagaimo* (patatas) y luego llenar el formulario web. La inscripción deberá efectuarse a más tardar el martes, 10 de febrero

→ Nousei-ka (Sección de Gestión Agrícola)

Tel.048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## Inscripciones abietas para el huerto municipal

Se buscan usuarios nuevos de las parcelas vacantes del huerto municipal "Agri Plaza Hiratsuka".

Periodo de uso: De abril de 2026 a marzo de 2027

Dirección: Hiratsuka 1516

Usuarios : tienen que residir en Ageo, manejar el cultivo de forma adecuada todo el año. Se requiere que puedan comunicarse en japonés.

Cuotas anuales: 12.000 yenes para la parcela de 30 m<sup>2</sup>; 2.400 yenes para la parcela de 6 m<sup>2</sup> (esta tierra está destinada exclusivamente a personas con discapacidad); y en caso de la parcela de 33 m<sup>2</sup> a 67 m<sup>2</sup>, 400 yenes por 1 m<sup>2</sup>.

Parcelas disponibles: unas 20 parcelas (si hay muchos postulantes, se elegirán por sorteo)

Se alquila una parcela por cada familia.

Inscripción: Hay dos formas de inscripción; la electrónica y la convencional, es decir, por correo postal. En la inscripción on-line, hay que mandar un mensaje en el que escribe "Shimin Nouen (huerto municipal)" a la cuenta oficial del LINE de la municipalidad, y luego se mostorará un formulario web. Si prefiere por la vía postal, hay que enviar una postal en la que están escritos datos personales, nombre completo con *furigana*, dirección, código postal, teléfono y tipo de parcela que prefiera, a la sección Nousei-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) La inscripción cierra el jueves, 18 de febrero.

→ Nousei-ka (Sección de Gestión Agrícola)

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

## Curso orientativo para una vida cómoda dirigido a los residentes extranjeros

Se llevará a cabo una orientación dirigida a los residentes extranjeros, en la cual podrán aprender cómo sacar la basura correctamente. Este cursillo se da en un japonés fácil y sencillo y va seguido por la



と き : 2月8日(日) 午後1時~2時  
(パーティーは午後2時30分~5時)

ところ : 上尾公民館

対 象 : 市で新たに生活を

始めようとする外国人市民

費 用 : オリエンテーション 無料

ウインターパーティー 1,500円/1人

定 員 : 20人(先着順)

申 込 み : 2月5日(木)までに氏名、電話番号、メー

ルアドレス、パーティー参加の有無をメー

ルで市民協働推進課へ



→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)



fiesta de invierno. La participación en la fiesta es totalmente facultativa, sin embargo, en ella podrán disfrutar de muchas cosas: sabores y bailes del mundo, charla amena con otros participantes, etc.

Fecha y hora: domingo, 8 de febrero, de 13h a 14h (la fiesta es de 14:30h a 17h)

Lugar: Ageo Kouminkan.

Dirigida a: residentes extranjeros que acaban de trasladarse a Ageo

Cuota: Orientación de vida cotidiana, gratuita

Fiesta de Invierno: 1.500 yenes/persona.

Plazas: Se acepta a 20 personas por orden de inscripción.

Inscripción: Antes del jueves, 5 de febrero, los interesados enviarán e-mail a la Sección Shiminkyodo suishin-ka, escribiendo nombre del participante, número de teléfono, dirección de correo electrónico y su voluntad de participación en la fiesta.

→ Shiminkyodo suishin-ka

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 毎週月曜日(祝日・年末年始を除く)

午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所 第3別館 1階 (市役所の向かいの建物です)

\* ベトナム語による相談はメールでのみ受け付けます。

<https://www.city.ageo.lg.jp/ques/questionnaire.php?openid=295&check>

電話相談: 048-775-5111 (代表) 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)、LINE・Facebook・X のハローコーナー公式アカウントで読むことができます。市内にお住まいで引き続きご自宅への郵送を希望される方は、市民協働推進課までご連絡ください。

→ Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)



**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo. Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

\* Se acepta la consulta en vietnamita solo mediante el correo electrónico.

<https://www.city.ageo.lg.jp/ques/questionnaire.php?openid=295&check>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual **Hello Corner News** se puede leerlo tanto en la página web de la ciudad de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) como la cuenta oficial del LINE, Facebook y X. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, póngase en contacto con la División de Promoción de la Ciudad y Cooperación Ciudadana de Ageo. →

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)